

Никитина Мария Юрьевна

**КОНЦЕПТ МИЛОСЕРДИЕ В СОВРЕМЕННОМ РУССКОМ ЯЗЫКОВОМ СОЗНАНИИ  
(ПСИХОЛИНГВИСТИЧЕСКИЙ АСПЕКТ)**

Статья раскрывает важность концепта МИЛОСЕРДИЕ для русского языкового сознания. Концепт МИЛОСЕРДИЕ изучается в психолингвистическом аспекте, привлекаются материалы ассоциативных словарей, проведенного ассоциативного эксперимента и результаты фоносемантического анализа. На основе исследования выявлены два основных плана понимания концепта МИЛОСЕРДИЕ: духовное сочувствие, понимание и социально-нравственная реализация в виде благотворительности.

Адрес статьи: [www.gramota.net/materials/2/2014/2-2/35.html](http://www.gramota.net/materials/2/2014/2-2/35.html)

Источник

**Филологические науки. Вопросы теории и практики**

Тамбов: Грамота, 2014. № 2 (32): в 2-х ч. Ч. II. С. 135-138. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: [www.gramota.net/editions/2.html](http://www.gramota.net/editions/2.html)

Содержание данного номера журнала: [www.gramota.net/materials/2/2014/2-2/](http://www.gramota.net/materials/2/2014/2-2/)

**© Издательство "Грамота"**

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: [www.gramota.net](http://www.gramota.net)

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: [voprosy\\_phil@gramota.net](mailto:voprosy_phil@gramota.net)

16. Москалец К. Людина на крижині: Літ. критика та есеїстика. К.: Критика, 1999. 256 с.
17. Москалец К. Улюблені розкоші янголів // Гра триває: Літературна критика та есеїстика. К.: Факт-Наш час, 2006. С. 84-96.
18. Пагутяк Г. Магія відчаю // Березіль. 2010. № 5-6. С. 4-6.
19. Пагутяк Г. Саламандра за золотими дверима // Березіль. 2010. № 5-6. С. 7-8.
20. Пагутяк Г. Триптих // Березіль. 2009. № 9-10. С. 2-6.
21. Пагутяк Г. Шлях півонії // Березіль. 2010. № 5-6. С. 2-4.
22. Перельмутер В. Второе письмо к читателю, или Свободен ли «свободный жанр» // Литературная учеба. 1985. № 2. С. 219-221.
23. Пиркало С. Місце чоловіка на кухні // Кухня егоїста: есе. К.: Факт, 2007. С. 62-65.
24. Процюк С. Задрість і солідарність // Аналіз крові. К.: Грані-Т, 2010. С. 134-138.
25. Процюк С. Як розпізнати Катерину Білокур? (медіа і культура) // Аналіз крові. К.: Грані-Т, 2010. С. 130-133.
26. Рубчак Б. Живописаний Шевченко («Журнал» як текст) [Електронний ресурс]. URL: <http://litopys.org.ua/shevchenko/gubchak.htm>.
27. Сверстюк Є. З мого берега // Березіль. 2008. № 9-10. С. 124-138.
28. Содомора А. Гра в кольори, або різні сірості // Сучасність. 2000. № 5. С. 235-239.
29. Фоменко В. Г. Місто і література: українська візія: монографія. Луганськ: Знання, 2007. 312 с.
30. Ципоруха О. Теорія есе: європейські та американські концепти // Мандрівець. 2000. № 5-6. С. 58-63.
31. Черненко Л. Рандеву з містом // Сучасність. 2006. № 11. С. 116-123.
32. Швець Г. Д. Есеїстика Василя Барки: жанрова специфіка та проблематика: дисс. ... к. філол. н. К., 2006. 232 с.
33. Шебеліст С. В. Особливості розвитку сучасної української есеїстики в системі журналістських жанрів: дисс. ... к. н. соц. комунікацій. К., 2009. 187 с.
34. Ященко Є. Що думає людина, коли гавкають собаки // Сучасність. 1997. № 2. С. 150-159.

#### THEMATIC VARIETIES OF WRITER'S ESSAY

Nesterenko Yuliya Viktorovna

Taras Shevchenko National University of Kyiv, Ukraine

[july7rene@gmail.com](mailto:july7rene@gmail.com)

The article considers the features of modern writer's essay differentiation by the material of the Ukrainian flash fiction. The author describes all classifications of philosophical genre and defines its thematic varieties in connection with the main problem dominants. The description of the main specific features of free genre thematic varieties gives the researcher the opportunity to combine the works in four types of essayistics: critical, political, urban, artistic and reflective.

*Key words and phrases:* genre; essay; genre classification; typology; subject matter.

УДК 80

#### Филологические науки

*Статья раскрывает важность концепта МИЛОСЕРДИЕ для русского языкового сознания. Концепт МИЛОСЕРДИЕ изучается в психолингвистическом аспекте, привлекаются материалы ассоциативных словарей, проведенного ассоциативного эксперимента и результаты фоносемантического анализа. На основе исследования выявлены два основных плана понимания концепта МИЛОСЕРДИЕ: духовное сочувствие, понимание и социально-нравственная реализация в виде благотворительности.*

*Ключевые слова и фразы:* милосердие; концепт; психолингвистический аспект; ассоциативный материал; фоносемантический анализ.

Никитина Мария Юрьевна

Саратовский государственный университет имени Н. Г. Чернышевского

[masha.05@inbox.ru](mailto:masha.05@inbox.ru)

#### КОНЦЕПТ МИЛОСЕРДИЕ В СОВРЕМЕННОМ РУССКОМ ЯЗЫКОВОМ СОЗНАНИИ (ПСИХОЛИНГВИСТИЧЕСКИЙ АСПЕКТ)<sup>©</sup>

Значимость культурных концептов в жизни общества не подвергается сомнению, поэтому концепт МИЛОСЕРДИЕ является объектом пристального изучения философов, культурологов, литературоведов. Среди культурных концептов изучаемый концепт остается наименее изученным, хотя в новой ситуации служит одним из наиболее актуальных для выявления современных нравственных норм и социального поведения человека.

Целью работы стало изучение психолингвистического аспекта содержания концепта МИЛОСЕРДИЕ, что связывается в нашем исследовании с результатами фоносемантического анализа и ассоциативных экспериментов. По определению Н. В. Крючковой, «результаты психолингвистических экспериментов

позволяют дополнить представление о содержании концепта, сложившееся при изучении материалов лексикографических источников, текстового материала, а также конкретизировать это представление относительно определенной группы носителей языка» [8, с. 271].

Ассоциативные значения могут составить психологически реальное ядро национального концепта, его базовый слой. По мнению В. Е. Гольдина, ассоциативный материал раскрывает не только индивидуальные, но и нормативные образные компоненты концептуального содержания [1].

Статистика электронной версии Русского ассоциативного словаря Ю. Н. Караулова на запрос «*милосердие*» следующая: всего реакций на стимул – 100, различных реакций на стимул – 67, одиночных реакций на стимул – 50, отказов – 6 [8].

Реакции, представленные в РАС, можно разделить на следующие смысловые группы:

- кто проявляет милосердие: *Красный Крест* (5), *Божье* (3), *Бог* (2), *сестра* (2), *Вайнеры* (1), *белая косынка* (1), *благотворительность* (1), *больница* (1), *врач* (1), *его* (1), *женщина* (1), *мамы* (1), *мед. работник* (1), *наше* (1), *полковник* (1), *фонд* (1), *человек* (1), *человека* (1), *храм* (1), *церкви* (1);
- к кому проявляется милосердие: *к людям* (3), *старушка* (1), *всем* (1), *к ближнему* (1), *к падишим* (1);
- качества и свойства милосердия и проявляющих его: *доброта* (5), *добро* (3), *и здоровье* (3), *любовь* (3), *жалость* (2), *крест* (2), *человечность* (2), *безграничное* (1), *взаимопомощь* (1), *гуманизм* (1), *женское* (1), *жизнь* (1), *здоровье* (1), *зов души* (1), *людское* (1), *норма жизни* (1), *от всего сердца* (1), *прекрасно* (1), *сердце* (1), *слабость* (1), *сострадание* (1), *спасет мир* (1), *хороший* (1), *хорошо* (1), *человеческое* (1);
- действия: *нужно* (2), *проявить* (2), *надо оказывать* (1), *начинается* (1), *необходимо* (1), *нет* (1), *популярно* (1), *просить* (1), *проявлять* (1), *сострадать* (1);
- нереализованная помощь, сомнения в ее искренности: *в прошлом* (1), *лицемерия* (1), *некролог* (1), *плакать* (1), *плач* (1).

В сознании современного общества милосердие осмысливается не только как явление, которое может быть проявлено одним, но и как необходимая потребность другого. Осмысление милосердия показывает наличие у него определенных свойств и качеств и соотнесение его с конкретными действиями.

В Русском ассоциативном словаре В. Е. Гольдина слово-стимул *милосердие* показало наличие следующих реакций: *жалость* (5), *простить* (2), *жалеть*, *помогать*, *простота*, *сочувствие* (1); *милосердие* – *добро* (1); *милосердность* – *справедливость* (1) [2]. Данное ассоциативное осмысление демонстрирует тесную связь изучаемого концепта МИЛОСЕРДИЕ с чувством жалости (*жалость*, *жалеть*), доброты (*добро*), стремлением прощать (*простить*), помогать (*помогать*, *сочувствие*), причем милосердие, по мнению реципиентов, является чувством понятным (*простота*) и необходимым в жизни (*справедливость*).

Проведение ассоциативного эксперимента опирается на методику, предложенную А. А. Залевской [4]. Свободный эксперимент предполагает наличие 3 реакций, которые возникают у информантов при первом восприятии слова-стимула. Такой метод эксперимента позволяет выявить наибольшее количество признаков концепта, а частота реакции демонстрирует актуальность/неактуальность в сознании реципиентов. В направленном ассоциативном эксперименте информантам предлагается отразить вербально цветовые и звуковые представления о милосердии; указать связанные с ним эмоции и особенности данного явления; представить характеризующие его эпитеты, сравнения, метафоры и перифразы.

Для представления картины функционирования концепта МИЛОСЕРДИЕ в современной жизни были проведены свободный и направленный ассоциативные эксперименты в 3 разновозрастных группах: 14-15 лет, 17-19 лет и 20-22 лет.

1. У **учеников 14-15 лет** в большинстве случаев слово-стимул *милосердие* вызывает следующие реакции: *доброта* (17), *помощь* (5), *сострадание* (4), *благотворительность* (3), *жалость* (2), *прощение* (2). Разнообразие остальных реакций отражает глубоко положительное осмысление концепта: *понимание* (1), *сожаление* (1), *забота* (1), *сочувствие* (1), *участие* (1), *защита* (1), *пощада* (1), *взаимопонимание* (1).

Образ милосердия ассоциируется у информантов в основном с 2 цветами: *белым* (12) (иногда со сложным спектром *бело-голубого*, *серебряного*) и *красным* (8). С одной стороны, это говорит о неоднозначности в трактовке милосердия: один из цветов – спокойный нейтральный, а другой – волнующий, проявляющий эмоции. Вместе с тем появление именно этих двух цветов может быть связано с возникновением ассоциации «красный крест» как визуальным представлением помощи в особых условиях (например, красный крест, изображенный на машинах скорой помощи), как символом общественной благотворительной организации «Красный крест», как знаком медицинской сестры (сестры милосердия) и др. Остальные реакции единичны: *желтый* (1), *зеленый* (1), *розовый* (1), *фиолетовый* (1), *черный* (1).

В звуковой характеристике слова-номинанта этого явления преобладают признаки: спокойный, мелодичный, нежный, тихий (информанты предлагали следующие реакции: *пение птиц* (3), *звук скрипки* (2) и *фортепиано* (2), *церковный хор* (2), *добрый голос* (1), *колокольчик* (1)). Черты характера, качества, связанные с данным явлением: *доброта* (5), *великодушие* (3), *безвозмездность* (2), *желание помочь* (2), *успокоение* (1), *задумчивость* (1), *воодушевление* (1), *любовь* (1), *справедливость* (1) – говорят в нашем эксперименте о положительных качествах человека, причастного к данному понятию.

Интересны результаты направленного ассоциативного эксперимента, связанного с выявлением образных представлений носителей языка о милосердии. Наиболее частотен образ *женщины-матери* (7), что, возможно, связано с возрастом опрашиваемых. Реакции отразили религиозно-нравственный аспект осмысления милосердия реципиентами. В приведенных участниками эксперимента образах преобладают следующие образы:

*Церковь (5), Иисус (4), Божья мать (2), Бог (1), монахиня (1)*. Однако присутствуют и другие реакции, отражающие деятельностный аспект и связь милосердия с благотворительностью: *благотворительность (2), больница (1), приют (1), госпиталь (1), врач (1), Красный Крест (1), милостыня (1), нищие (1)*.

Анализ перифраз, приведенных информантами в связи с осмыслением ими концепта МИЛОСЕРДИЕ, показал актуализацию в них признаков: добрый, ласковый (*доброе сердце (1), ласковое солнце (1)*). В целом анализ приведенных информантами сравнений, эпитетов, метафор и перифраз, соотносящихся со словом *милосердие*, показал, что типичной реакцией является положительная коннотация, закреплённая в сознании носителей языка. Например, *милосердие Господне (1), милосердие спасет жизнь (1), милосердие есть поделенная с собакой кость (1), милосердие дает возможность жить (1), милосердие помогает быть добрее (1)*.

II. Анализ данных, полученных в результате проведенного эксперимента среди **студентов 17-19 лет**, также отразил положительное восприятие реципиентами концепта МИЛОСЕРДИЕ, при этом реакции разнообразнее, что связано с более зрелым возрастом опрашиваемых. Самыми частотными являются реакции, связанные с философским осмыслением милосердия и отражающие его связь с другими значимыми для русской ментальности концептами. Можно выделить несколько аспектов, особо значимых для восприятия изучаемого концепта: *доброта (29), жалость (27), сочувствие (10), помощь (10)*. Другие ответы очень разнообразны, что говорит о многоплановом понимании изучаемого концепта: *сострадание (5), любовь (5), забота (5), снисхождение (2), милость (2), уважение (2), понимание (2), великодушие (1), отзывчивость (1), сердечность (1), честь (1), мудрость (1)*.

Концепт МИЛОСЕРДИЕ представляется опрашиваемыми в виде яркой палитры красок: *белый (12), красный (8), голубой (4), желтый (4), синий (3), зеленый (2)*, что подтверждает разноплановое осмысление концепта. Все названные студентами звуковые ассоциации можно разделить на 2 группы: звуки природы (*пение птиц, шелест ветра*), звуки музыки (*инструментальная музыка, классическая музыка, звук органа, колыбельная*), причем и в том, и в другом случаях это звуки, вызывающие умиротворение, спокойствие.

Образы, с которыми ассоциируется концепт МИЛОСЕРДИЕ, очень разнообразны: *Церковь (3), Мать Тереза (3), монахиня (2), Богородица (1), Иисус (1), Дева Мария (1), сестра милосердия (1), священник (1), доктор (2), солдат (2), римляне, дарующие жизнь поверженному гладиатору (1), судья (1), пожилая женщина (2), ребенок (3), сирота (1)*. Они свидетельствуют о том, что милосердие соотносимо с людьми разного пола и возраста, разных сфер деятельности во все времена. Реакции отражают и разное восприятие концепта как по отношению к субъекту, проявляющему милосердие: *Мать Тереза, сестра милосердия, Богородица* и др., так и к нуждающемуся в нем: *ребенок, сирота, поверженный гладиатор* и др. Некоторые реакции вызвали особый интерес. Так, реакция *Чулпан Хаматова (3)* показывает, что в сознании современных носителей языка милосердие тесно связано с благотворительностью и конкретно с лицами, известными своим служением людям страдающим, а часто и являющимися представителями благотворительных организаций. «*Актриса Чулпан Хаматова – попечитель благотворительного фонда — «Подари жизнь», активно занимающаяся — делами милосердия»* [7]. Реципиентами предложены реакции, отражающие свойства и качества милосердия: *безграничное (6), всеобщее (4), душевное (3), отзывчивое (2), великое (1), спасительное (1), взаимное (1), людское (1)*. Сочетания, приведенные студентами (*творить милосердие (7), оказывать милосердие (2), проявлять милосердие (2), дарить милосердие(2)*), свидетельствуют о сочувственной, осознанной, благородной трактовке концепта в сознании студентов.

III. Материалы, полученные в результате проведенного эксперимента среди **студентов 20-22 лет**, демонстрируют одобрительное осмысление изучаемого концепта реципиентами. Так, наиболее частотны следующие реакции: *доброта (6), помощь (4), сострадание (4), готовность сопереживать (3), жалость (3), любовь (3), гуманность (2)*. Остальные реакции весьма разнообразны: *поддержка (1), понимание (1), святость (1), чувствительность (1), сочувствие (1), тепло (1), нравственность (1), самоотверженность (1), отзывчивость (1), добродетель (1)*.

Цветовые представления о концепте МИЛОСЕРДИЕ связаны со светлыми, нежными оттенками, поэтому в ответах преобладают реакции: *белый (9), небесно-голубой (4), розоватый (4), светло-голубой (2), прозрачно-синий (2), светло-желтый (1)*. Такие цвета символизируют восприятие милосердия как нежного и светлого чувства. Эти же свойства милосердия отмечаются и в звуковой характеристике. Так, реципиентами были предложены следующие реакции: *колокола (7), мелодичная музыка (3), чистый звук любого инструмента (3), детский смех (1), птичья трель (1), колыбельная (1), звуки скрипки (1), звуки арфы (1)*.

Образные ассоциации связаны у студентов в основном с представлениями о женщинах или детях: с одной стороны, *монахиня (6), молодая девушка (5), мать Тереза (3), Богородица (3), мама (2), старая женщина, просящая милостыню (1), старушка убитая горем (1), женщина с добрыми глазами (1)*, с другой стороны, *младенец (4), ребенок (3), дитя (2)*. Разнообразными явились эпитеты, которые предложили реципиенты: *прекрасное (4), безграничное (3), всепоглощающее (3), светлое (3), бескорыстное (3), искреннее (2)*. Остальные реакции единичны, но все они связаны с глубоко положительным восприятием исследуемого концепта в сознании опрашиваемых: *ласковое (1), чувственное (1), отзывчивое (1), красивое (1), необходимое (1), настоящее (1), весеннее (1), чистое (1), гуманное (1), радостное (1), вечное (1), душевное (1), исцеляющее (1), святое (1)*.

При анализе перифраз было установлено, что милосердие осмысливается реципиентами как явление масштабное, общечеловеческое, о чем свидетельствуют реакции: *единение с миром (3), солнце (2), добрый поступок (2), добрая душа (1)*.

Таким образом, ассоциативные эксперименты позволили уточнить современные представления о концепте МИЛОСЕРДИЕ в сознании носителей русского языка и выделить свойственные этому концепту признаки, связанные с его понятийным, образным и эмоционально-оценочным «слоями» [5]. Обнаружена несомненная связь между концептом МИЛОСЕРДИЕ и другими значимыми концептами в русской языковой картине мира: любовь, доброта, жалость, сочувствие и др.; выявлены разные аспекты возможных ассоциаций: христианское осмысление, связь с благотворительностью; определены основные свойства милосердия: безграничность, безвозмездность.

Результаты ассоциативного эксперимента созвучны данным фоносемантического анализа номинанта концепта. По результатам проведенного по методике А. П. Журавлева фоносемантического анализа слово *милосердие* обладает следующими качествами из 25 возможных (качества приводятся по степени убывания их выраженности): *добрый, нежный, женственный, короткий, безопасный* [9]. Именно такое подсознательное влияние звучание слова *милосердие* оказывает на человека.

В христианском искусстве милосердие изображается в образе женщины, окруженной детьми, либо укачивающей ребенка, либо кормящей его. Она часто держит сердце или цветок. Другими символами милосердия являются сердце, ягненок, пеликан, кормящий своих птенцов собственной кровью, человек, принимающий детей или ухаживающий за ними, а также просто хитон Христа. Таким образом, такие качества, как доброта, нежность, женственность и безопасность, возникающие при звуковом восприятии слова-номинанта концепта МИЛОСЕРДИЕ, соответствуют тем образам, с помощью которых оно передается зрительно. Предполагается, что одно из значений милосердия – это конкретное действие, ограниченное во времени и пространстве, это «единичный поступок», поэтому краткость, непродолжительность также соотносятся с изучаемым концептом.

Таким образом, данные фоносемантического анализа и ассоциативных экспериментов позволили уточнить два основных плана понимания милосердия: доброта, любовь, сочувствие, жалость – ассоциируются в русском языковом сознании с духовным прощением, пониманием, сожалением; требование и необходимость помощи демонстрируют несомненную связь концепта МИЛОСЕРДИЕ с социально-нравственной стороной жизни общества, а именно с участием в благотворительности.

#### Список литературы

1. Гольдин В. Е. Нормативный аспект лексических ассоциаций // Русский язык сегодня. Проблемы языковой нормы: сб. статей. М.: Изд-во ИНИОН РАН, 2006. С. 128-137.
2. Гольдин В. Е., Сдобнова А. П., Мартянов А. О. Русский ассоциативный словарь. Ассоциативные реакции школьников I-XI классов: в 2-х т. Саратов: Изд-во Сарат. ун-та, 2011. Т. II. От реакции к стимулу. Ч. 1. А-Н.
3. Журавлев А. П. Звук и смысл. М.: Просвещение, 1991. 160 с.
4. Залевская А. А. Психолингвистический подход к проблеме концепта // Методологические проблемы когнитивной лингвистики. Воронеж: ВГУ, 2001. С. 36-44.
5. Карасик В. И. Языковой круг: личность, концепты, дискурс. Волгоград: Перемена, 2002. 477 с.
6. Караулов Ю. Н., Сорокин Ю. А., Тарасов Е. Ф., Уфимцева Н. В., Черкасова Г. А. Русский ассоциативный словарь [Электронный ресурс]. М.: Помовский и партнеры, 1994-1998. Кн. 1-6. URL: <http://www.thesaurus.ru/dict/dict.php> (дата обращения: 11.12.2013).
7. Квант милосердия // Аргументы и факты. 24 декабря. № 52. 2008.
8. Крючкова Н. В. Методы изучения концептов // Русская и сопоставительная филология: состояние и перспективы: межд. науч. конф., посвященная 200-летию Казанского университета (Казань, 4-6 октября 2004 г.): труды и мат-лы / под общ. ред. К. Р. Галиуллина. Казань: Изд-во Казан. ун-та, 2004. С. 271-272.
9. Сервис фоносемантического анализа слов [Электронный ресурс]. URL: <http://psi-technology.net/servisfonosemantika.php> (дата обращения: 12.12.2013).

#### MERCY CONCEPT IN MODERN RUSSIAN LANGUAGE CONSCIOUSNESS (PSYCHO-LINGUISTIC ASPECT)

Nikitina Mariya Yur'evna

Saratov State University named after N. G. Chernyshevsky  
masha.05@inbox.ru

The article reveals the importance of the concept MERCY for the Russian language consciousness. The concept MERCY is studied in psycho-linguistic aspect, the materials of associative dictionaries, the conducted associative experiment and the results of the phono-semantic analysis are attracted. On the basis of the research two basic planes of MERCY concept understanding are revealed: spiritual sympathy, understanding and social-moral realization in the form of charity.

*Key words and phrases:* mercy; concept; psycho-linguistic aspect; associative material; phono-semantic analysis.